

PARQUE
SINDICAL
DEPORTIVO

PARQUE
SINDICAL
DEPORTIVO
PUERTA
DE
HIERRO
MADRID



*OBRA SINDICAL
EDUCACION Y DESCANSO*

PARC SYNDICAL SPORTIF
PUERTA DE HIERRO - MADRID

SYNDIKALER SPORTPARK
PUERTA DE HIERRO - MADRID

SPORTS SYNDICAL PARK
PUERTA DE HIERRO - MADRID



La Organización Sindical creó el Parque Sindical Deportivo «Puerta de Hierro», dirigido por la Obra Sindical Educación y Descanso, para cumplir dos finalidades en beneficio de los trabajadores madrileños: la de poner instalaciones deportivas a disposición de los trabajadores a fin de facilitar su ejercicio deportivo y ofrecer a los productores y sus familias un lugar digno donde descansar en verano y aprovechar, al aire libre, las jornadas laborales de buen tiempo.

Sus dimensiones son hoy de dos mil por trescientos metros y en él figuran las siguientes pistas y campos: frontón, tres trinquetes, cuatro campos de baloncesto reglamentario, campo de fútbol de hierba de 102 por 64 m., dos de tierra de 96 por 48 m., pista atlética completa de seis calles, tres piscinas unidas (una infantil de 40 por 2 m., otra de adultos de 136 por 60 m. y otra de competición de 50 por 16 m.) con un total de 11.820 metros cúbicos que constituyen el conjunto mayor de Europa, dos vestuarios de señoras, con capacidad para 10.000 servicios, dos de caballeros para 12.000 servicios, otro infantil para 500; la presa, de 78.000 metros cúbicos,

parque infantil, restaurante, seis bares, 12 pistas de bolos americanos, botiquín y edificio de Dirección y los correspondientes servicios de almacenes, jardines, invernadero, etc., que son necesarios en una instalación de esta envergadura.

Es lógico que tal instalación se vea favorecida por el público. Desde su inauguración en 1955 a finales de 1966 visitaron la instalación un millón y medio de trabajadores. Tan sólo durante la temporada de verano entran en el Parque unas 700.000 personas y en un solo día (20 junio 1965) tuvo una entrada de 35.941 personas.

Estas instalaciones deportivas tienen continuado uso durante los días festivos del año, con el natural aumento de ejercicio en los meses correspondientes a la buena estación. En cuanto a sus resultados están patentes en los Campeonatos deportivos de Educación y Descanso, en los que intervienen millares de trabajadores cuya formación se ha hecho posible por esas instalaciones orgullo hoy de la Organización Sindical y de España.

L'organisation Syndicale créa le Parc Syndical Sportif «Puerta de Hierro», sous le patronage de l'Oeuvre Syndicale «ducation et Loisir» afin d'accomplir, en bénéfice des travailleurs de Madrid, les deux buts ci-après:

- mettre à la portée des travailleurs les installations sportives leur permettant la pratique des sports,
- Offrir aussi aux travailleurs et à leur famille un magnifique site où se reposer en été et profiter en plein air, du beau temps pendant leur loisir.

La grandeur de ce Parc est de 2.000 m. de long et trois cents mètres de largeur; dans ce grand cadre sont installés: un fronton, trois trinquettes, quatre champs de basket-ball réglementaires, deux champs de foot-ball de 96×48 m. chacun et un troisième gazonné de 102×64 m., une piste à six rues, trois piscines reliées (l'une pour les enfants, de 40×25 m., une autre pour les adultes de 136×60 m., et une troisième de 50×16 m., destinée aux compétitions). Sa capacité de 11.820 m³, constitue la plus grande piscine d'Europe. Elle est pourvue de deux vestiaires de dames, deux autres de messieurs et un troisième pour les enfants; capables de faciliter 10.000, 12.000 et 500 ser-

vices respectivement; le bassin de 78.000 m³, le parc des enfants, un restaurant, six bars, 12 pistes de jeu de quilles à l'américaine, les services sanitaires, et le bâtiment de Direction; les services de magasins, de jardins, la serre etc., nécessaires à toute installation de cette importance.

Cette installation est toujours bien accueillie, évidemment, par le public. Depuis son inauguration en 1955 jusqu'à la fin de 1966, un million et demi de travailleurs ont visité ce magnifique Parc. Seulement à l'époque d'été, 700.000 personnes l'ont fréquenté; le 20 Juin 1965, 35.941 personnes furent enregistrées.

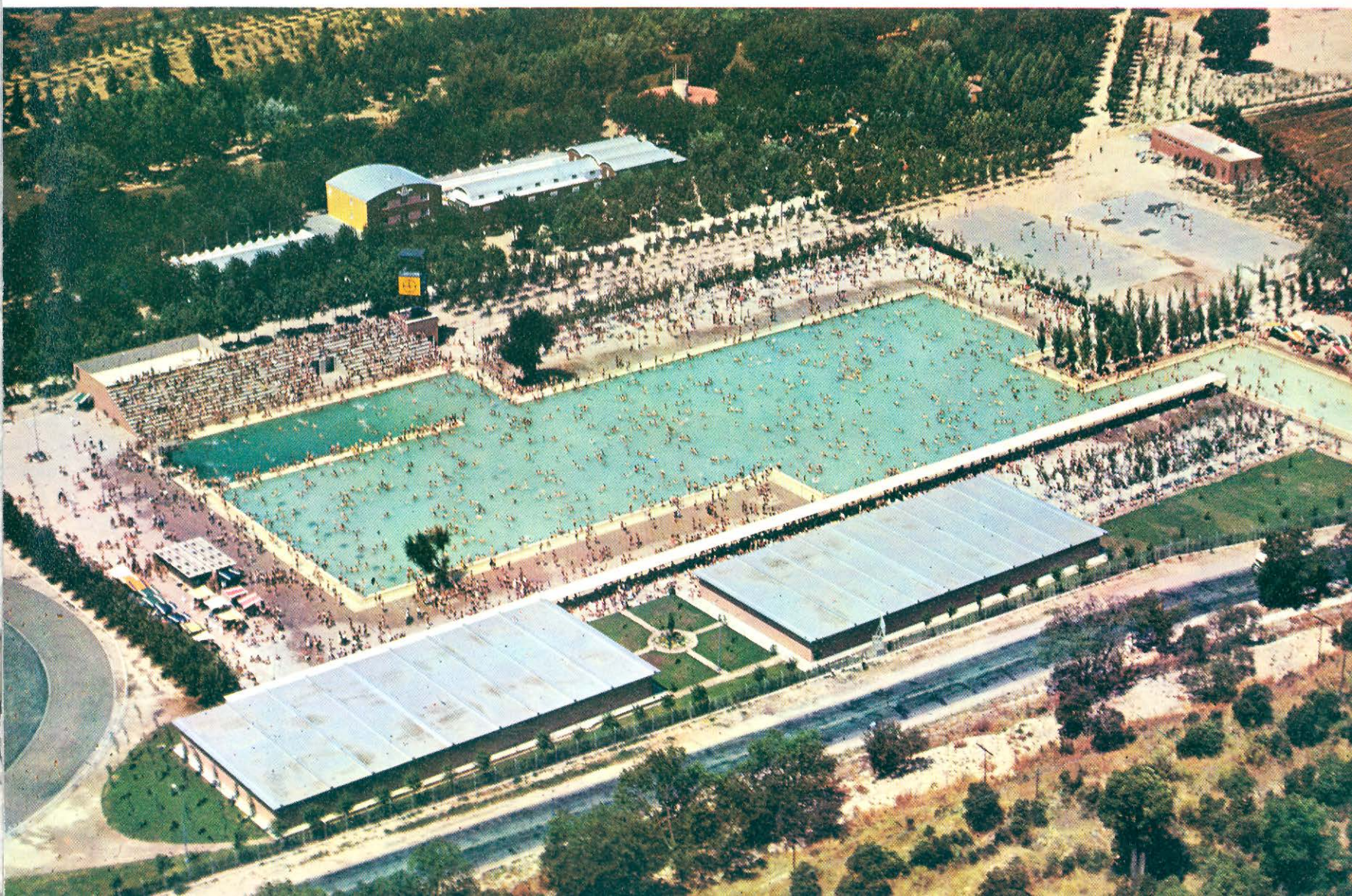
Ces installations sportives sont ouvertes aussi les jours fériés de toute l'année remarquant une plus grande activité des usagers spécialement pendant la haute saison. Les conséquences sont bien connues aux cours des championnats de l'Oeuvre Syndicale «Education et Loisir» auxquels ont participé de milliers de travailleurs dont la formation a été possible grâce à ces installations, orgueil aujourd'hui de l'Organisation Syndicale et de l'Espagne.

Vista aérea de la gran piscina.

Vue aérienne de la grande piscine.

Luftansicht des grossen Schwimmbeckens.

Air view of the main swimming pool.



Die Syndikale Organisation schuf den Syndikalen Sportpark «Puerta de Hierro», der unter der Leitung des Syndikalen Werkes Erziehung und Erholung steht, um den Arbeitnehmern Madrids zweierlei zu bieten: einmal Sportanlagen, in denen die Arbeitnehmer Gelegenheit finden, sich sportlich zu betätigen, und zum zweiten einen würdigen Ort, an dem die Produzenten und ihre Familien sich im Sommer erholen sowie an schönen Arbeitstagen an der frischen Luft sein können.

Der Park hat heute eine Ausdehnung von zweitausend mal dreihundert Metern; er umfasst folgende Plätze und Bahnen: mehrere Plätze für baskische Ballspiele, vier Korbballplätze, einen 102×64 m grossen Rasenfußballplatz und zwei Erdfußballplätze von 96×48 m, eine komplette Leichtathletikanlage mit sechs Bahnen, drei miteinander verbundene Schwimmbecken (Kinderbecken 40×25 m, Erwachsenenbecken 136×60 m und Wettkampfbecken 50×16 m) mit insgesamt 11.820 cbm, die zusammen die grösste Anlage dieser Art in Europa bilden, ferner zwei Garderoben für Frauen, mit 10.000 Plätzen, zwei Garderoben für Männer, mit 12.000 Plätzen, und eine Garderobe für

500 Kinder, ausserdem den Damm mit 78.000 cbm, Kinderspielplatz, Restaurant, sechs Erfrischungsräume, 12 amerikanische Kegelbahnen, Erste Hilfe und Direktionsgebäude sowie die entsprechenden Lagereinrichtungen, Gärten, Wintergarten usw., die einer so bedeutenden Anlage zukommen.

Es ist leicht verständlich, dass diese Einrichtung sich grosser Beliebtheit beim Publikum erfreut. Von der Einweihung im Jahre 1955 bis Ende des Jahres 1966 besuchten eineinhalb Millionen Arbeiter diesen Park. Allein in der Sommersaison beträgt die Zahl der Besucher etwa 700.000, und an einem einzigen Tag (20. Juni 1965) konnte man 35.941 Personen zählen.

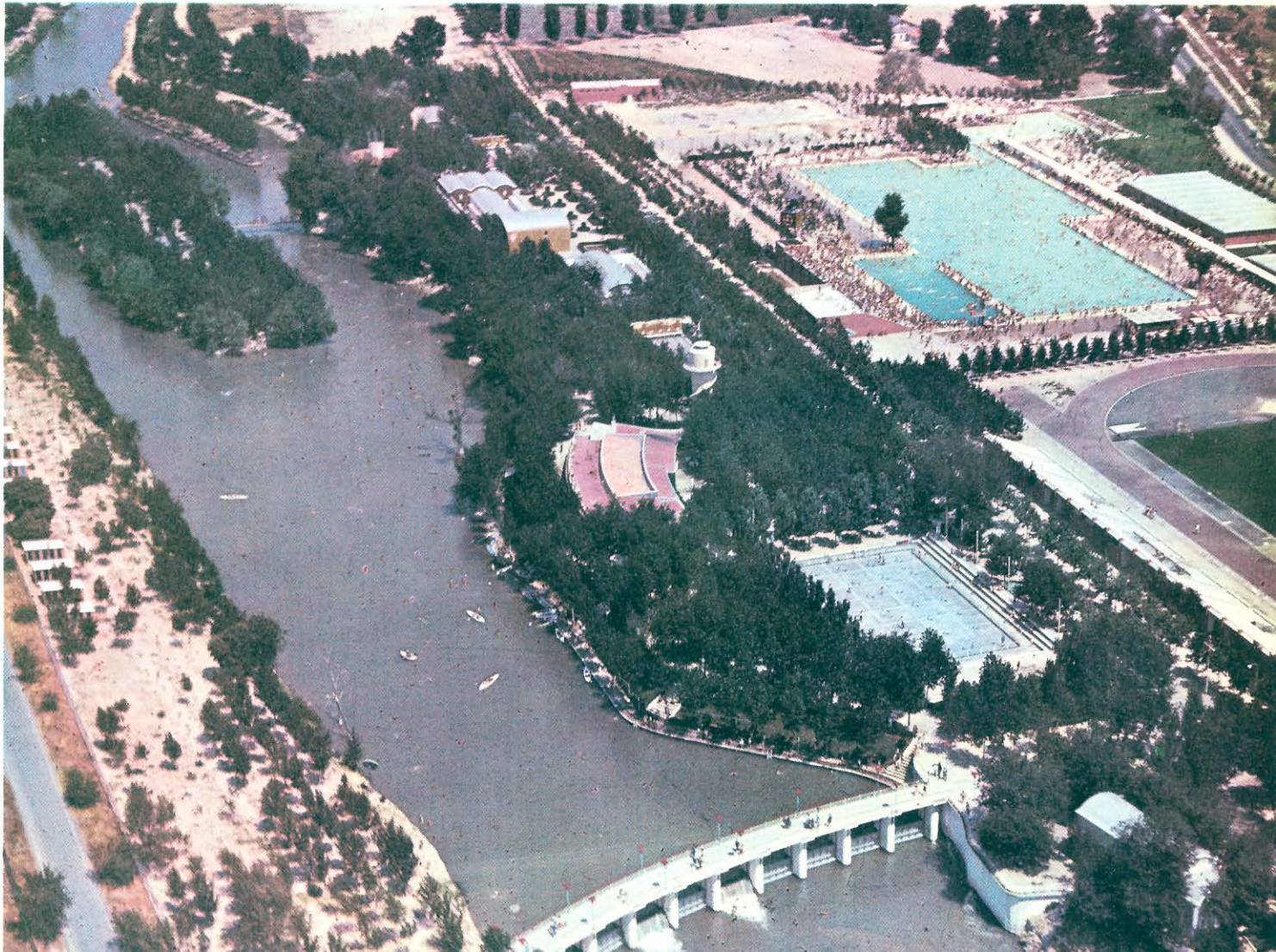
Diese Sportanlagen werden ständig an den verschiedenen Feiertagen benutzt, und es ist nur natürlich, dass in den Schönwettermonaten dort besonders eifrig Sport getrieben wird. Der Erfolg dieser sportlichen Betätigung schlägt sich in den Sportwettkämpfen des Werkes Erziehung und Erholung nieder, an denen Tausende von Arbeitnehmern teilnehmen, deren Ausbildung dank dieser Einrichtungen —heute der Stolz des Syndikalen Werkes von Spanien— möglich wurde.

Vista aérea del embalse y de la gran piscina.

Vue aérienne du bassin et de la grande piscine.

Luftansicht des Stauwerkes und des grossen Schwimmbeckens.

Air view of the pond and the main swimming pool.



The Syndical Organisation has created the Sports Syndical Park, directed by the Trade Unions of «Education and Recreation», to accomplish two purposes for the benefit of the «Madrileño» worker: bringing forth the sporting installations to the workers to enable them in the training of their sport exercises, and offering to the workmen and their families a decent place where to rest and enjoy themselves outdoors, during the Summer season.

Its dimensions are today of some two thousand by three hundred meters and embraces the following playgrounds and tracks: hand-ball court, three «trinquetes», four by-laws basket-ball playgrounds, football lawn of 102 m. by 64 m., two of soil of 96 by 48 m., complete athletic track of six trails, three joined swimming pools (one for children of 40 m. by 25 m. other of adults of 136 m. by 60 m., and another for competition of 50 m. by 16 m.) with a total of 11,820 cubic meters, representing the biggest conjunct of Europe, two women dressing rooms, with a capacity for 10,000 services, two men ones for

12,000 services, and a children one for 500, the dam of 78,000 cubic meters, children playground, restaurant, six bars, 12 american bowling alleys, First Aid, a management department and the correspondent services of stock rooms, gardens, nurseries, etc... that are needed in an installation of such a large scale.

It is logical that such an installation should be welcome by the public. Since its inauguration in 1955 to the end of 1966 it has been visited by a million and a half workers. Only, during the Summer term enjoy the Park some 70,000 people and alone in one day (20 June 1965) had an entry of 35,941 people.

These Sport installations have permanent use during all the holidays of the year, with the natural increase of activities following the good weather. As far as its results are concerned, they are evident in the Sport Championship of «Education and Recreation» during which millions of workers take part and whose formation and training have been possible by these installations pride today of the Syndical Organisation and of Spain.

Otra vista aérea de las instalaciones. La piscina.

Une autre vue aérienne des installations. La piscine.



Eine weitere Luftansicht der Anlagen. Das Schwimmbecken.

Another air view of the installations. The swimming pool.



Un ángulo de la piscina.

Un coin de la piscine.

Eine Ecke des Schwimmbades.

An angle of the swimming pool.

Entrada al Parque por la carretera de El Pardo.

Entrée au Parc par la route du Pardo.

Parkeinfahrt ueber die Strasse nach El Pardo.

Entrance to the Park by the Pardo road.



La presa sobre el río Manzanares.

Le bassin sur la rivière Manzanares.

Der Damm ueber den Fluss Manzanares.

The dam on the Manzanares River.



S. E. El Jefe del Estado en el acto de inauguración de la piscina.

Le Chef d'Etat assiste a l'inauguration de la piscine.

S. E. der Staatschef bei der Einweihung des Schwimmbeckens.

H. E. The Head of the State during the inauguration of the Swimming pool.



La bolera entre jardines.

Le jeu de quilles entouré
de jardins.

Die Kegelbahn inmitten
von Gaerten.

The bowling alley
among gardens.



Un aspecto de la piscina infantil.

Un aspect de la piscine d'enfants.

Ein Blick auf das Kinderschwimmbaden.

A view of the children swimming pool.





La zona de recreos infantiles.

Zone de récréation des enfants.

Die Kinderspielfläche.

The area of the children playgrounds.

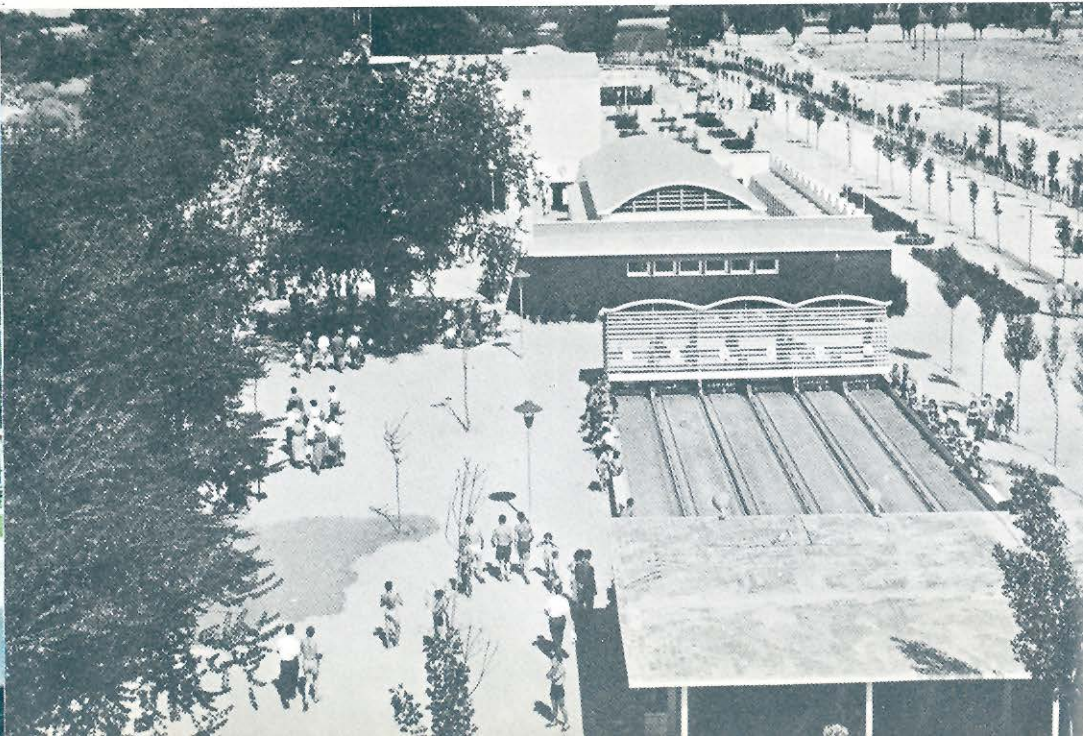


Entrada al Parque y vista de algunas instalaciones.

Entrée au Parc et vue de quelques installations.

Parkeinfahrt und Blick auf verschiedene Anlagen.

Entrance to the Park and view of some installations.



Una bolera americana.

Un jeu de quilles à l'américaine.

Ein amerikanische Kegelbahn.

An american bowling alley.

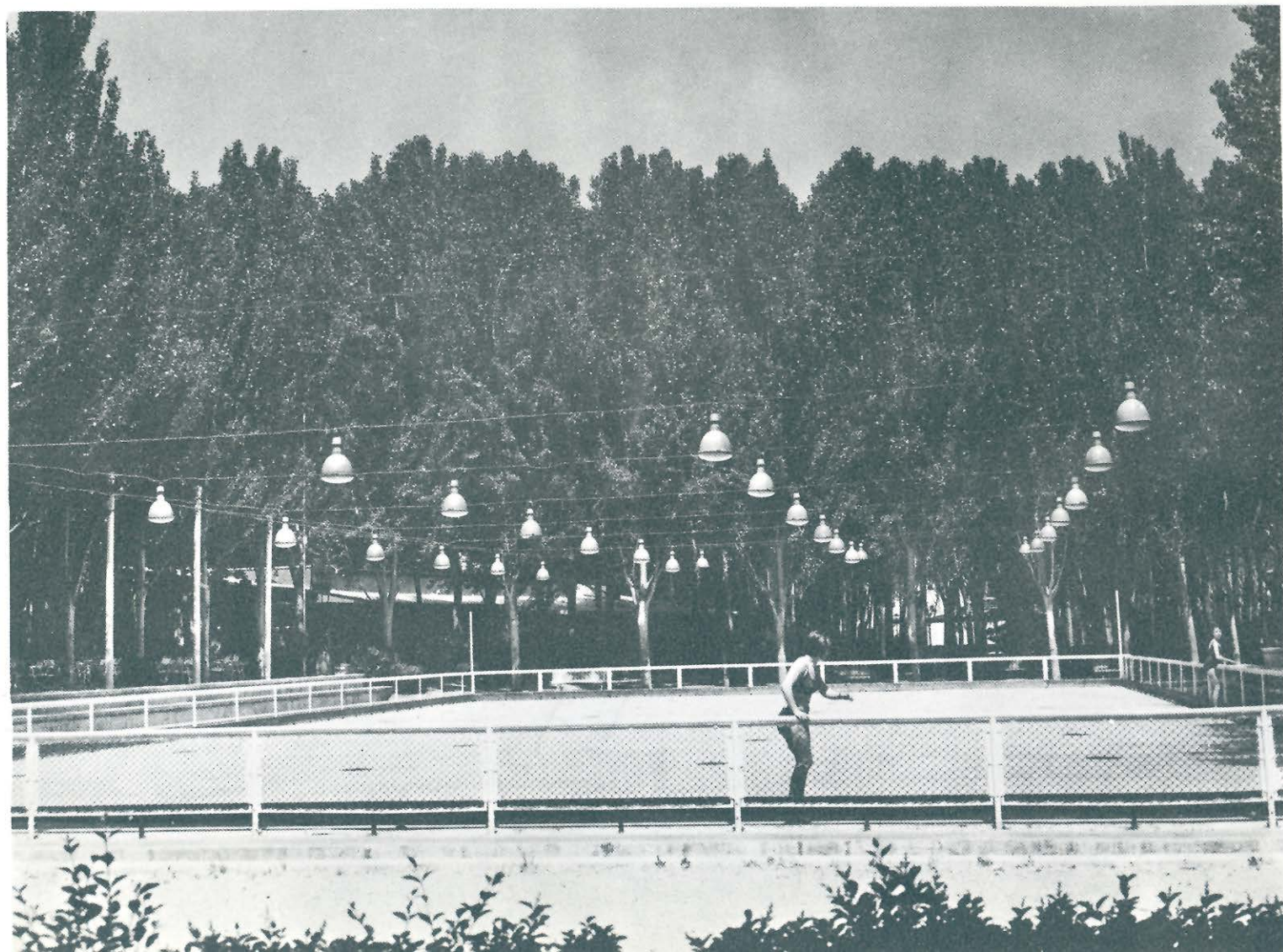


Pista de patinaje.

Piste de patinage.

Die Rollschuhbahn.

Skating rink.





Uno de los caminos del Parque.

Un des chemins du Parc.

Ein Parkweg.

One of the Park avenues.

Taquillas a la entrada.

Les guichets à l'entrée.

Schalter am Eingang.

Booking offices at the entrance.



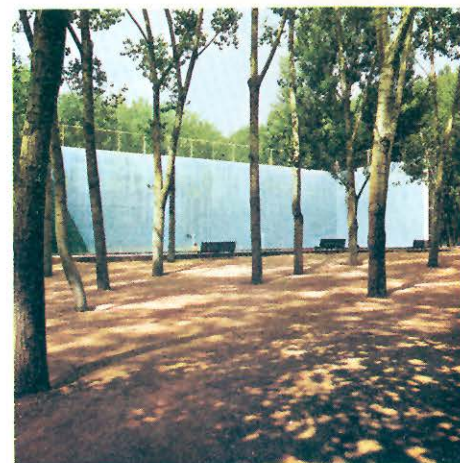


El campo de fútbol de hierba y la pista de atletismo.

Le champ de foot-ball gazonné et la piste d'athlétisme.

Der Rasenfußballplatz und die Leichtathletikbahn.

The football lawn and the athletic playground.



Unión de la piscina general y la olímpica.

Union de la piscine générale et l'olympique.

Allgemeines und olympisches Becken gehen
ineinander ueber.

Meeting point of the general swimming pool
and the olympic one.



Uno de los campos de baloncesto.

Un des champs de basket-ball.

Einer der Korbballpläetze.

One of the basket-ball playgrounds.





Distintos ángulos de la gran piscina.

Plusieurs coins de la grande piscine.

Verschiedene Ecken des grossen Schwimmbeckens.

Several angles of the main swimming pool.



Campos de baloncesto.

Otro ángulo de la piscina.

Les champs de basket-ball.

Un autre coin de la piscine.

Korbballplaeze.

Noch eine Ecke des Schwimmbeckens.

Basket-ball playgrounds.

Another angle of the swimming pool.





Vestuarios e instalaciones de la piscina.
Vestiaires et installations de la piscine.

Garderoben und Einrichtungen des Schwimmbeckens.
Dressing rooms and other installations of the swimming pool.

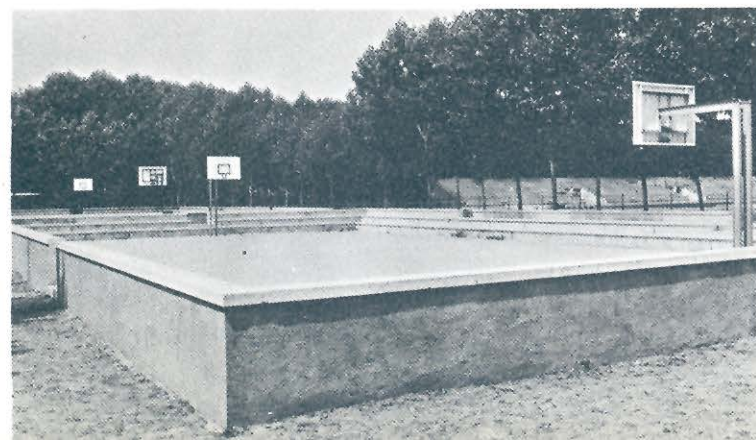
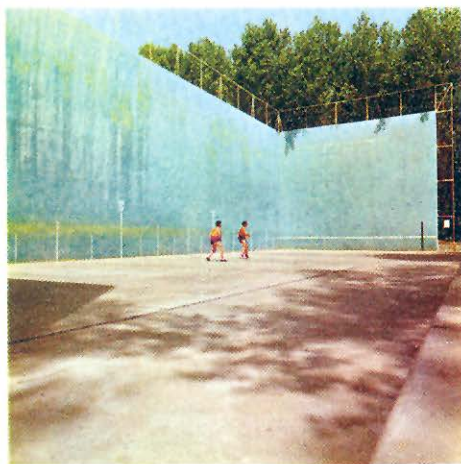


Instalaciones deportivas.

Installations sportives.

Sportanlagen.

Sports installations.



Zona de juegos infantiles y pistas de atletismo.

Zone de jeu des enfants et les piste d'athlétisme.

Kinderspielfläetze und Leichtathletikbahnen.

Children playgrounds and athletic playgrounds.







El trampolín.

Le tremplin.

Das Sprungbrett.

The spring board.



Pruebas en la piscina y partidos de baloncesto.

Compétitions dans la piscine et matchs de basket-ball.

Wettkämpfe im Schwimmbecken und Korbballspiele.

Demonstration in the swimming pool and basket-ball matches.

Una parte de la piscina olímpica y la de nadadores.

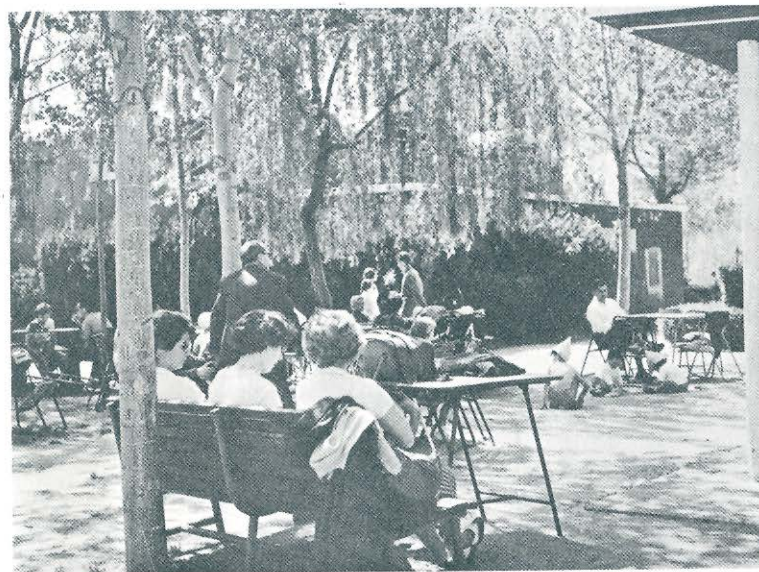
Une partie de la piscine olympique et celle des nageurs.

Teilansicht des olympischen und des Schwimmerbeckens.

One side of the olympic pool and of the swimmers one.

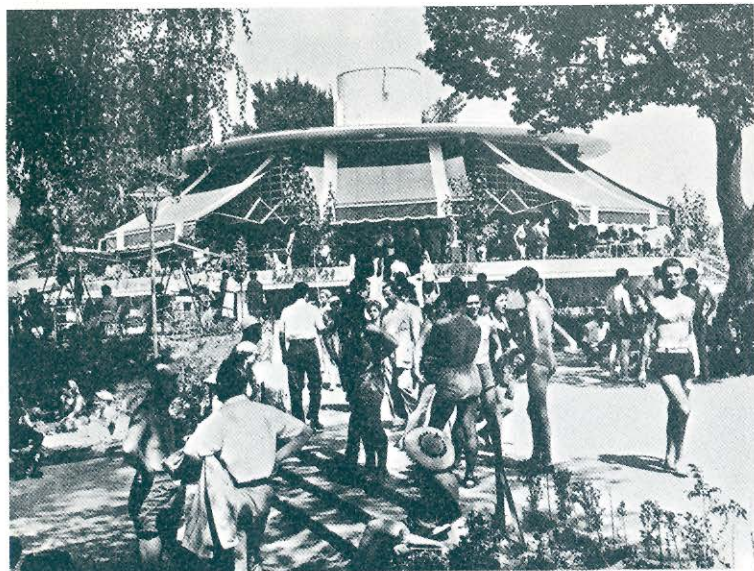


Vida de los trabajadores en el Parque.



Vie des travailleurs dans le Parc.

Das Leben der Arbeiter im Park.



Workers' life in the Park.

Vistas parciales de la piscina.

Vues partielles de la piscine.

Teilansichten des Schwimmbeckens.

Partial views of the swimming pool.





Una de las terrazas de los bares.

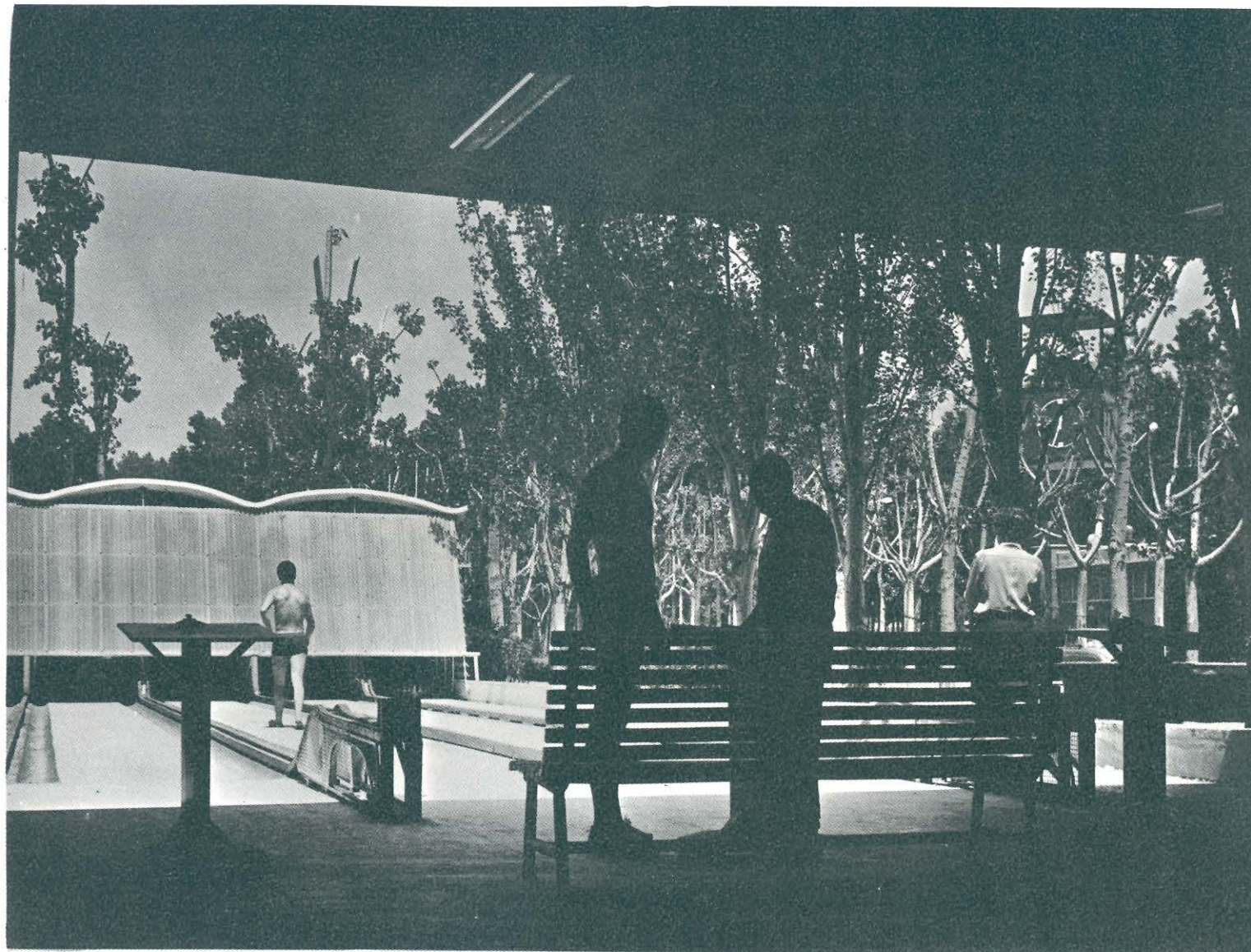
Une des terraces des bars.

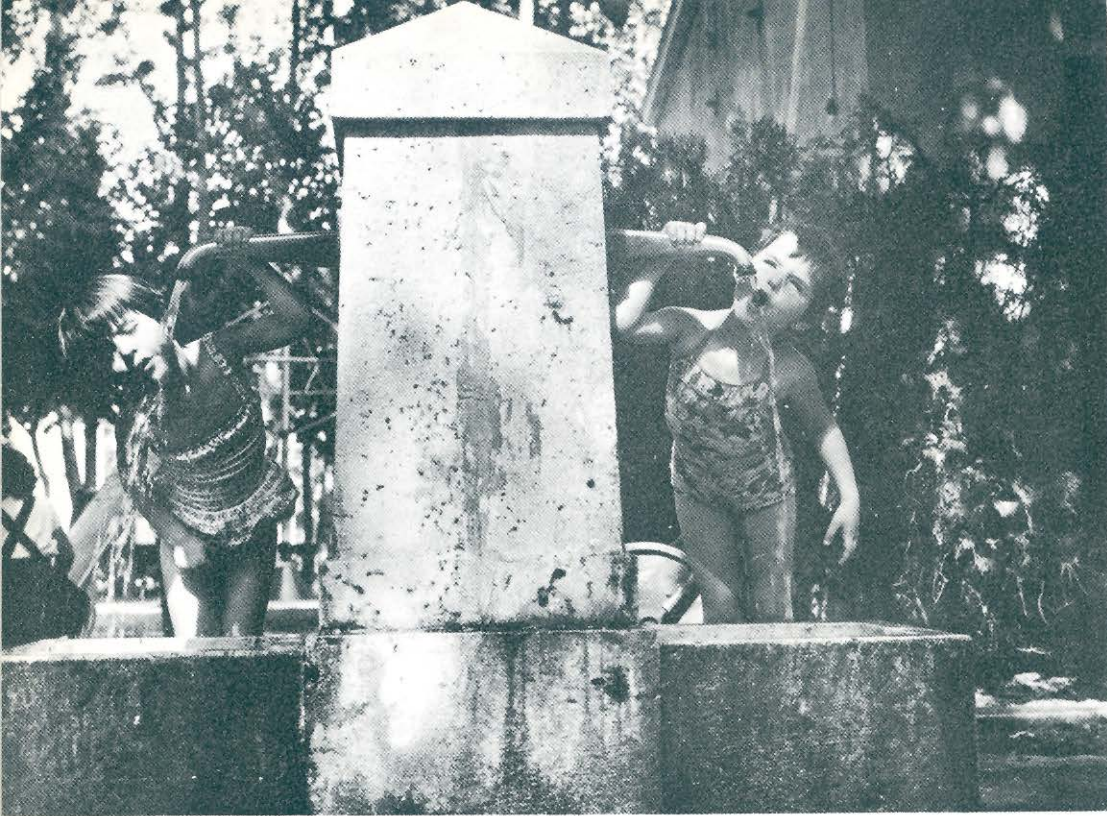
Eine der Cafeterrassen.

One of the bar terraces.



Una de las boleras. — Un jeu de quilles. — Eine Kegelbahn. — One bowling alley.





Los niños en la zona infantil.

Les enfants sur leur zone.

Die Kinder auf ihren Spielplätzen

Children at their playgrounds.





Uno de los costados de la piscina.

Un des côtés de la piscine.

Eine der Seiten des Schwimmbeckens.

One corner of the swimming pool.





También el Parque es escenario de los Cursos de Pintura para trabajadores aficionados.

Le Parc est aussi scène des Cours de Peinture des travailleurs amateurs.

Im Park werden auch Malkurse fuer die Amateure unter den Arbeitern abgehalten.

Also, the Park is the scenery of the Painting Courses for the amateur workers.



El ballet egipcio en una representación realizada en el Parque.

Le ballet égyptien pendant une représentation dans le Parc.

Das aegyptische Ballet waehrend einer im Park gebotenen Auffuehrung.

The Egyptian ballet during a show that took place at the Park.

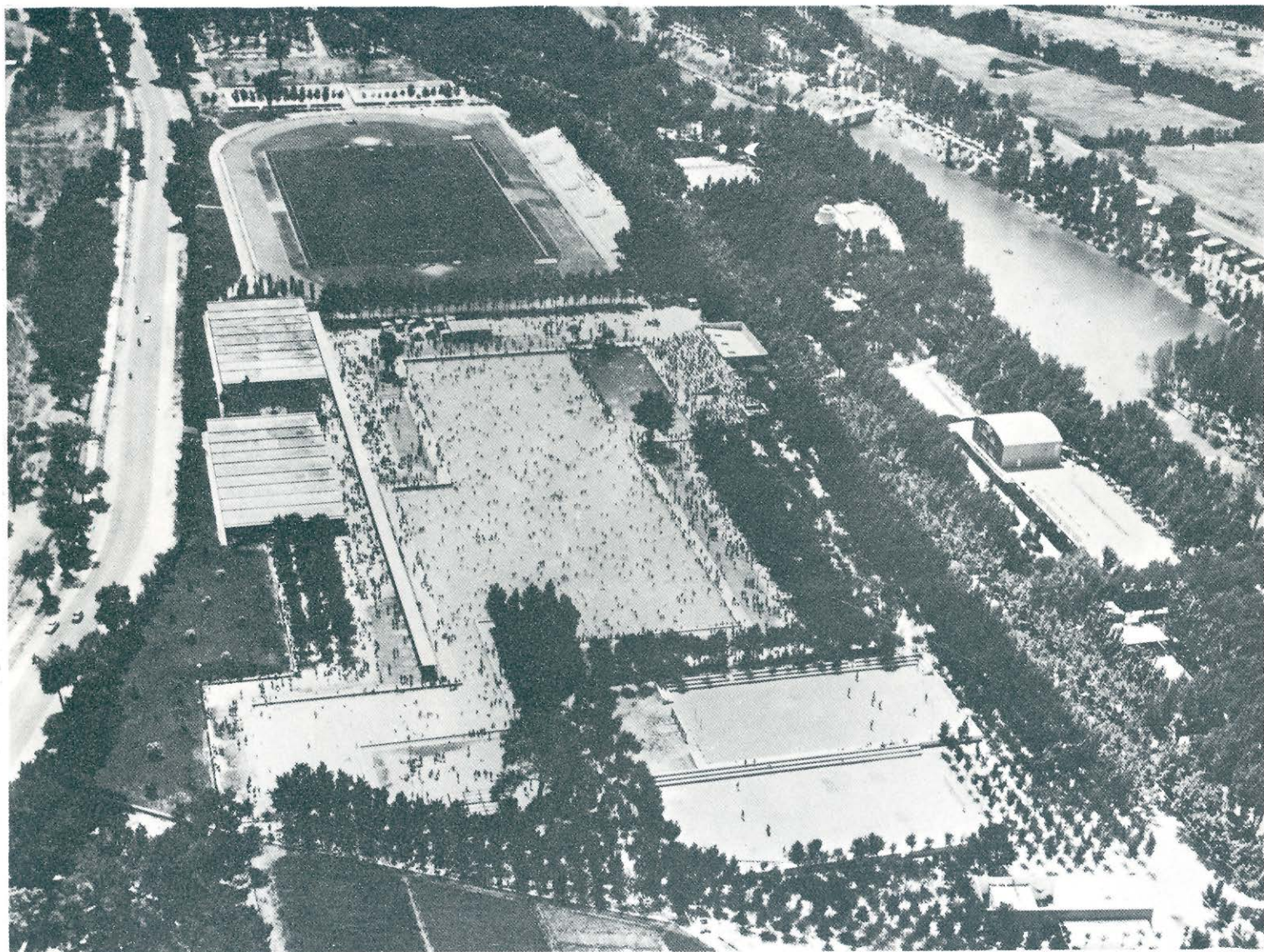


Muestra de los trabajos realizados por los alumnos de un Curso de Pintura.

Modèle des travaux réalisés par les élèves d'un cours de Peinture.

Muster der von den Schuelern eines Malkurses gefertigten Arbeiten.

Exhibition of works done by the pupils of the Painting Courses.





O.
S.
E
D
U
C
A
C
I
O
N
Y
D
E
S
C
A
N
S
O

1980-1981

1981-1982

1982-1983

1983-1984

1984-1985

1985-1986

1986-1987

1987-1988

1988-1989

1989-1990

1990-1991

1991-1992

1992-1993

1993-1994

1994-1995

1995-1996

1996-1997

1997-1998

1998-1999

1999-2000

2000-2001

2001-2002

2002-2003

2003-2004

2004-2005

2005-2006

2006-2007

2007-2008

2008-2009

2009-2010

2010-2011

2011-2012

2012-2013

2013-2014